Amo

Chapter 3

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
שִׁמְעוּ	mirengna	H8085
אֶת־	kang-	H0853
הַדָּבָר	pangandikan	H1697
הַזֶּה	punika	H2088
אֲשֶׁר	ingkang	
דִּבֶּר	ngandika	H1696
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
עֲלֵיכֶם	dhumateng-panjenengan	
בְּנֵי	putra	
יִשְׂרָאֵל	Israel	H3478
עַל	bab	
כָּל־	sadaya-	H3605
הַמִּשְׁפָּחָה	kulawarga	H4940
אֲשֶׁר	ingkang	
הֶעֱלֵיתִי	Kawula-nuntun-minggah	H5927
מֵאֶרֶץ	saking-nagari	H0776
מִצְרַיִם	Mesir	H4714
לֵאמֹר׃	matur	H0559

> He wong Israel, padha ngrungokna pangandika kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah tumrap sira, iya tumrap bangsa sakabehe kang wus Sunentasake saka ing tanah Mesir, mangkene pangandikane:

2

Hebrew	Javanese	Strong
רַק	namung	H7535
אֶתְכֶם	panjenengan	H0853
יָדַעְתִּי	Kawula-kenal	H3045
מִכֹּל	saking-sadaya	H3605
מִשְׁפְּחוֹת	kulawarga	H4940
הָאֲדָמָה	bumi	H0127
עַל־	pramila	
כֵּן	Kawula-ndhatengi	
אֶפְקֹד	ing-panjenengan	
עֲלֵיכֶם	sadaya	
אֵת	kalepatan-panjenengan	H0853
כָּל־	—	H3605
עֲוֺנֹתֵיכֶם׃	—	H5771

> “Mung sira kang Sunudaneni, saka sakehe bangsa ing salumahing bumi, mulane sira bakal Sunukum marga saka sakehe kaluputanira.

3

Hebrew	Javanese	Strong
הֲיֵלְכוּ	punapa-lumampah	H3212
שְׁנַיִם	kalih	H8147
יַחְדָּו	sesarengan	
בִּלְתִּי	kajawi	H1115
אִם־	menawi	
נוֹעָדוּ׃	sarujuk	H3259

> Apa ana wong loro kang mlaku bebarengan, manawa durung sarembug?

4

Hebrew	Javanese	Strong
הֲיִשְׁאַג	punapa-nggero	H7580
אַרְיֵה	singa	
בַּיַּעַר	ing-wana	
וְטֶרֶף	lan-boten-wonten	H2964
אֵין	memangsan	H0369
לוֹ	kanggé-piyambakipun	
הֲיִתֵּן	punapa-maringi	H5414
כְּפִיר	singa-nem	
קוֹלוֹ	swantenipun	
מִמְּעֹנָתוֹ	saking-guwa	H4585
בִּלְתִּי	kajawi	H1115
אִם־	menawi	
לָכָד׃	piyambakipun-nyepeng	H3920

> Apa ana singa kang nggero ana ing alas, manawa durung oleh memangsan? Singa nom apa nyuwara ana ing panggonane, manawa durung nubruk apa-apa?

5

Hebrew	Javanese	Strong
הֲתִפֹּל	punapa-dhawah	H5307
צִפּוֹר	peksi	H6833
עַל־	dhumateng-	
פַּח	jiret	
הָאָרֶץ	bumi	H0776
וּמוֹקֵשׁ	lan-boten-wonten	H4170
אֵין	kala	H0369
לָהּ	kanggé-piyambakipun	
הֲיַעֲלֶה־	punapa-mumbul	H5927
פַח	jiret	
מִן־	saking-siti	
הָאֲדָמָה	lan-boten	H0127
וְלָכוֹד	nyepeng-	H3920
לֹא	nyepeng	H3808
יִלְכּוֹד׃	—	H3920

> Apa ana manuk kang tiba ana ing pasangan kang ana ing lemah, manawa ora kapasangan pakan? Pasangane apa iya kajunjung saka ing lemah manawa durung oleh apa-apa?

אִם־	יֶחֱרָדוּ	לֹא	וְעָם	בְּעִיר	שׁוֹפָר	יִתָּקַע	אִם־	6
cilaka	punapa–wonten	geter	boten	lan–umat	ing–kutha	sangkakala	punapa–dipun–tiup	
	H2729	H3808			H7782	H8628		

עָשָׂה׃	לֹא	וַיהוָה	בְּעִיר	רָעָה	תִּהְיֶה
—	—	nindakaken	boten	lan–Yéhuwah	ing–kutha
	H3808	H3068			H1961

> Apa ana kalasangka kaunekake ana ing sawijining kutha, kang ora ndadekake gumetere wong-wong? Lan apa ana bilai kang nempuh sawijining kutha, kang dudu Pangeran Yehuwah kang nindakake?

כִּי	דְבָרוֹ	יְהוִה	אֲדֹנָי	יַעֲשֶׂה	לֹא	כִּי	7
kajawi	satunggaling–bab	Yéhuwah	Gusti	nindakaken	boten	amargi	
	H1697	H3069	H0136		H3808		

הַנְּבִיאִים׃	עֲבָדָיו	אֶל־	סוֹדוֹ	גָּלָה	אִם־
—	para–nabi	abdi–Kawula	dhumateng–	wewadi–Kawula	Panjenenganipun–medharaken
H5030	H5650	H0413	H5475	H1540	

> Sanyata, Pangeran Yehuwah Allah ora nindakake apa-apa tanpa putusan kang kalairake marang para nabi abdine.

יִנָּבֵא׃	לֹא	מִי	דִּבֶּר	יְהוִה	אֲדֹנָי	יִירָא	לֹא	מִי	שָׁאָג	אַרְיֵה	8
medhara	boten	sinten	ngandika	Yéhuwah	Gusti	ajrih	boten	sinten	nggero	singa	
H5012	H3808	H4310	H1696	H3069	H0136	H3372	H3808	H4310	H7580		

> Singa wus nggero, sapa kang ora wedi? Pangeran Yehuwah Allah wus ngandika, sapa kang ora medhar wangsit?"

בְּאֶרֶץ	אַרְמְנוֹת	וְעַל־	בְּאַשְׁדּוֹד	אַרְמְנוֹת	עַל־	הַשְׁמִיעוּ	9
lan–ngucap	Mesir	ing–nagari	lan–ing–kraton	ing–Asdod	ing–kraton	sami–wedharaken	
H0776	H0759		H0795	H0759		H8085	

וּרְאוּ	שֹׁמְרוֹן	הָרֵי	עַל־	הֵאָסְפוּ	וְאִמְרוּ	מִצְרָיִם
ing–tengahipun	ageng	kisruh	lan–ningali	Samaria	ing–redi	sami–kempalan
H7200	H8111	H2022		H0622	H0559	H4714

בְּקִרְבָּהּ׃	וַעֲשׁוּקִים	בְּתוֹכָהּ	רַבּוֹת	מְהוּמֹת
—	—	—	ing–tengahipun	lan–kang–dipun–tindhes
H7130	H6217	H8432		H4103

> Padha wartakna ana ing kadhaton ing Asyur, lan ing sajroning kadhaton ing tanah Mesir, sarta ngucapa: "Padha nglumpuka ang ing gunung-gunung ing sacedhake Samaria, lan nyawanga pageger gedhe kang ana ing satengahe nagara iku sarta panganiaya kang ana ing kutha kono."

הָאוֹצְרִים	יְהוָה	נְאֻם־	נְכֹחָה	עֲשׂוֹת־	יָדְעוּ	וְלֹא־	10
kang–numpuk	Yéhuwah	pangandikan–	kang–leres	nindakaken	sami–mangertos	lan–boten	
H0686	H3068	H5002	H5229		H3045	H3808	

פ	בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם׃	וָשֹׁד	חָמָס
—	ing–kraton	lan–rampasan	panganiaya
	H0759	H7701	H2555

> "Wong-wong iku padha ora sumurup marang tindak kang jujur," mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, "yaiku wong kang padha nandho panindhes lan panganiaya ana ing kadhatone."

11 לָכֵן pramila · כֹּה mekaten H3541 · אָמַר ngandika H0559 · אֲדֹנָי Gusti H0136 · יְהוִה Yéhuwah H3069 · צַר mengsah · וּסְבִיב lan–ngubengi H5439 · הָאָרֶץ nagari H0776

וְהֹרִד lan–piyambakipun–ngedhunaken H3381 · מִמֵּךְ saking–panjenengan · עֻזֵּךְ kakiyatan–panjenengan H5797 · וְנָבֹזּוּ lan–dipun–rayah H0962

אַרְמְנוֹתָיִךְ׃ kraton–panjenengan H0759

> Kang iku pangandikane Pangeran Yehuwah Allah mangkene: “Mungsuh bakal ngepung nagaranira, lan bakal ngilangake kasantosanira, sarta kadhatonira bakal dijarah-rayah!”

12 כֹּה mekaten H3541 · אָמַר ngandika H0559 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · כַּאֲשֶׁר kados–ingkang · יַצִּיל ngluwari H5337 · הָרֹעֶה pangon · מִפִּי saking–tutuk H6310 · הָאֲרִי singa · שְׁתֵּי kalih H8147

כְרָעַיִם suku H3767 · אוֹ utawi · בְדַל־ cuplik H0915 · אֹזֶן kuping H0241 · כֵּן mekaten · יִנָּצְלוּ dipun–luwari H5337 · בְּנֵי putra · יִשְׂרָאֵל Israel H3478 · הַיֹּשְׁבִים kang–lenggah H3427

בְּשֹׁמְרוֹן ing–Samaria H8111 · בִּפְאַת ing–pojok H6285 · מִטָּה amben H4296 · וּבִדְמֶשֶׁק lan–ing–Damsyik H1833 · עָרֶשׂ׃ pasarèan H6210

> Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Kayadene pangon kang ngrebut sikil loro utawa kuping sacuwil saka ing cangkeme singa, kaya mangkono wong Israel kang manggon ing Samaria anggone bakal kaentasake, kaya saperanganing dipan, lan kaya saperanganing sikile paturon.”

13 שִׁמְעוּ mirengna H8085 · וְהָעִידוּ lan–seksèkna · בְּבֵית ing–dalem · יַעֲקֹב Yakub H3290 · נְאֻם־ pangandikan– H5002 · אֲדֹנָי Gusti H0136 · יְהוִה Yéhuwah H3069 · אֱלֹהֵי Gusti–Allah H0430

הַצְּבָאוֹת׃ ingkang–Mahakuwasa

> Pangandikane Pangeran Yehuwah Allah Gustining sarwa tumitah: “Padha ngrungokna, lan turune Yakub padha elingna.”

14 כִּי amargi · בְּיוֹם ing–dinten H3117 · פָקְדִי Kawula–ndhatengi · פִשְׁעֵי־ dosa H6588 · יִשְׂרָאֵל Israel H3478 · עָלָיו dhumateng–piyambakipun

וּפָקַדְתִּי lan–Kawula–ndhatengi · עַל־ dhumateng– · מִזְבְּחוֹת mesbeh H4196 · בֵּית־אֵל Bètèl H1008 · וְנִגְדְּעוּ lan–dipun–tugel H1438 · קַרְנוֹת sungu · הַמִּזְבֵּחַ mesbeh H4196

וְנָפְלוּ lan–dhawah H5307 · לָאָרֶץ׃ dhumateng–siti H0776

> “Ing dina anggoningSun ngukum Israel, marga saka panggawe-panggawene kang ala, Ingsun iya bakal ndhawahake paukuman marang misbyah-misbyahe Betel, temah sungune misbyah iku padha ditugeli lan padha tiba ing lemah.

15

וְהִכֵּיתִ֥י	בֵית־	הַחֹ֖רֶף	עַל־	בֵּ֣ית	הַקָּ֑יִץ	וְאָבְד֞וּ
lan–Kawula–gebag	dalem	musim–asrep	sesarengan–kaliyan	dalem	musim–panas	lan–sirna
H5221		H2779			H7019	H0006

בָּתֵּ֣י	הַשֵּׁ֗ן	וְסָפ֜וּ	בָּתִּ֥ים	רַבִּ֖ים	נְאֻם־	יְהוָֽה׃	ס
dalem	gading	lan–telas	dalem	kathah	pangandikan–	Yéhuwah	P
	H8127	H5486			H5002	H3068	

> Omah kang dienggoni ing mangsa atis bakal Sungempur bareng karo omah kang dienggoni ing mangsa panas, omah-omah gadhing padha remuk, apadene omah gedhe padha sirna,” mangkono pangandikane Sang Yehuwah.